



Während der letzten Jahre hat sich das **Dreieck Karlsplatz, Naschmarkt und Margarethenstraße** zu einem attraktiven Szeneviertel entwickelt. Eine Vielzahl an Pubs, Cafés, Bars und Restaurants beleben das Viertel um den größten, recht orientalisches anmutenden Markt Wiens.

Das Viertel liegt außerhalb der 1858 demolierten Stadtmauern und war über Jahrhunderte den Launen des Wienflusses ausgesetzt. Neben Landwirtschaft, Lehmgruben und Weinreben gab es hier auch Rotlicht-Aktivitäten. Es wurde zum großen Treffpunkt und Marktplatz der verschiedensten Kulturen und Religionen und hat über Jahrhunderte die Sprache und das Verhalten der Menschen geprägt.

Das Freihaus hatte ein Monopol auf diesen Warenhandel. Kaiser Franz Joseph plante die Überbauung des Wienflusses, um die regelmäßigen Überschwemmungen in den Griff zu bekommen, aber auch um eine geeignete Plattform für eine Art Markthalle zu schaffen. 1916 errichtete so Friedrich Jaeckel 140 Jugendstilstände. Zwar ist der Hauptmarkt im 20. Jh. nach Inzersdorf verlagert worden, aber diese Stände, die in den 1990-er Jahren restauriert wurden, bilden heute den größten Detailmarkt Wiens und beherbergen neben den Marktgeschäften auch viele Restaurants.

Überall sind die Erinnerungen an große Musiker lebendig. Im Freihaus Theater fand 1791 die Uraufführung von Mozarts Zauberflöte statt. Das Theater wurde von Emmauel Schikaneder geleitet, der den Papageno spielte, während Mozart selbst dirigierte. Christoph Willibald Gluck wurde in diesem Stadtteil geboren und starb auch hier. Schubert verbrachte die letzten Jahre hier im Hause seines Bruders und verstarb ebenfalls hier. Emmerich Kalman komponierte hier die „Csardafürstin“ und Jan Sibelius wohnte an der Ecke Wiedner Hauptstrasse / Waaggasse.



*During the last years **the triangle between Karlsplatz, Naschmarkt and Margarethenstrasse** became an attractive place. Plenty of restaurants, pubs, cafés and bars opened around the busy, biggest market of Vienna with its rather oriental touch.*

The quarter was bordering city walls that were demolished in 1858 and over centuries it was dominated by the Vienna river. Earlier it was a rural area of mills, loam pits and vineyards, also famous for its erotic amusements. As a market for any goods – different cultures and religions met here and influenced behaviour and language and the daily life of the people.

Since 1793 all imported goods from those directions had to be sold at the Freihaus. All the waste water of the bordering quarters were drained off into the river and caused cholera until the river was superstructured around 1900. The main market then moved to Inzersdorf, but the 140 art nouveau stalls built by Friedrich Jäckel in 1916 remained. They have been renovated in the 1990s and are housing goods as well as restaurants.

At the famous Freihaus theatre Mozarts Magic Flute was presented in 1791 for the first time, conducted by the master himself. Schikaneder played Papageno. Besides Mozart several other composers left their traces in the quarter. Christoph Willibald Gluck's birth- and deathhouse can be found at Wiedner Hauptstrasse 32, the civil house "At the silver lion". Franz Schubert died at Kettenbrückengasse 6 after he had spent his last years in the house of his brother Ferdinand. Emmerich Kalman composed the Csardas Princess, his most known piece, at Paulanergasse 12 and the Finnish composer Jan Sibelius stayed in the quarter.



На протяжении последних лет **треугольник Карлсплац, Нашмаркт и Маргаретенштрассе** превращался в привлекательный сценический квартал. Множество пабов, кафе, баров и ресторанов оживляют квартал вокруг наибольшего рынка Вены, кажущегося поистине восточным.

Квартал расположен за пределами городских стен, разрушенных в 1858 г., и по истечении столетий был подвергнут лавинам Венской реки. Наряду с сельским хозяйством, глиняным карьером и виноградной лозой здесь также были увеселительные заведения. Он стал местом встречи и базарной площадью различных культур и религий и по истечении столетий отчеканил язык и поведение людей.

Фрайхауз имел монополию на торговлю товарами. Потом и до его разрушения к началу 20 века он также был наибольшим жилым домом Вены. Кайзер Франц Йозеф планировал надстройку Венской реки, с одной стороны, чтобы решить проблему с регулярными наводнениями, с другой стороны, чтобы создать удобную площадку для своего рода крытого рынка. В 1916 г. Фридрих Екель возвел 140 мест в стиле модерн. Правда в 20 веке основной рынок был продлен в Инцесдорф, а эти места, отреставрированные в 1990 годах, образуют сегодня наибольший розничный рынок Вены и тянут в себе наряду с магазинами рынка также много ресторанов.

В этом квартале особенно многочисленны воспоминания о великих музыкантах. В 1791 году в театре Фрайхауз состоялась премьера волшебной флейты Моцарта. Театр управлялся Эмануэлем Шиканедер, который играл папагено, в то время как Моцарт дирижировал сам. Кристоф Виллибальд Глюк родился в этом районе города, где находится дом-музей. Шуберт проводил последние годы здесь в доме своего брата и умер также вблизи Венской реки. Эммерих Кальман сочинял здесь «Королеву чардаша» и Ян Сибелиус жил на углу главной венской улицы / Вааггасе.



Theater an der Wien (A)



Otto Wagner Häuser (B)

NASCHMARKT-QUARTER NASCHMARKT

city walk V

Квартал Фрайхауз + Нашмаркт

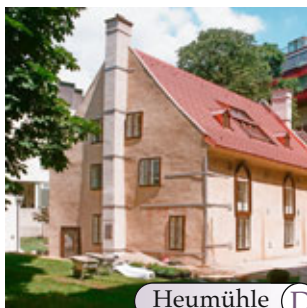
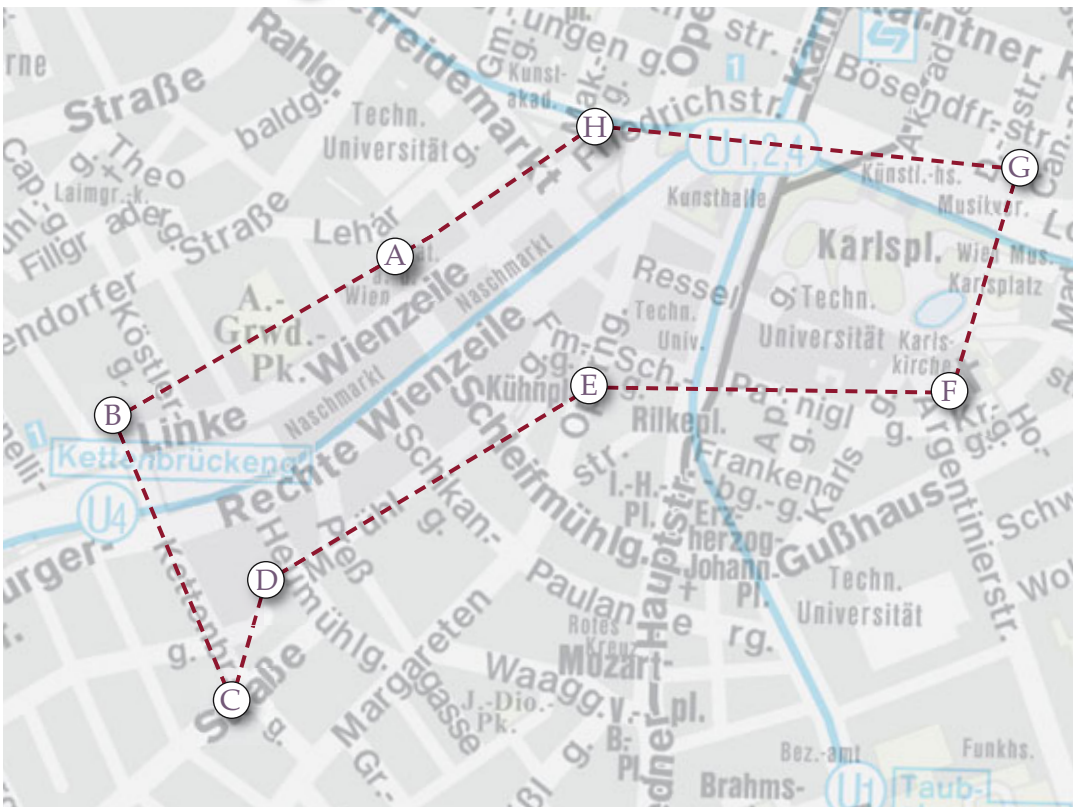
- A: 6., Linke Wienzeile 6
- B: 6., Wienzeile
- C: 4., Kettenbrückengasse 6
- D: 4., Schönbrunner Straße 7

- E: 4., Operngasse 25
- F: 4., Kreuzherrengasse 1
- G: 1., Bösendorferstraße 12
- H: 1., Friedrichstraße 12

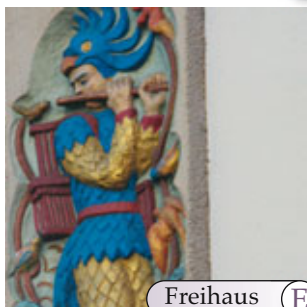


Schubert Sterbehaus (C)

CITY WALKS - ЭКСКУРСИИ
 Art nouveau and Vienna 1900 - Oriental Vienna
 Tel: +43 (0) 664 - 185 97 14
 office@viennaguides.at
 www.viennaguides.at



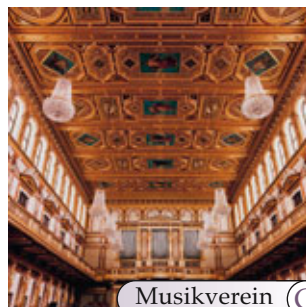
Heumühle (D)



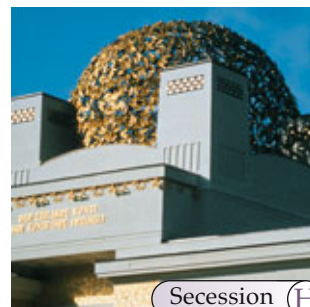
Freihaus (E)



Karlskirche (F)



Musikverein (G)



Secession (H)

Theater an der Wien

Es ist zugleich Wiens ältestes und jüngstes Opernhaus. Es wurde von Emmanuel Schikaneder 1801 errichtet und 2006 komplett renoviert. Ganzjährig werden hier Opern gespielt mit einer Premiere in jedem Monat. Das Theater sieht sich selbst als ein Bindeglied zwischen der eigenen Musiktradition und der neu entstandenen Kulturszene im Freihausviertel.



Theater an der Wien (A)

Theater an der Wien

It is Viennas youngest and oldest Opera house at the same time. Built by Emmanuel Schikaneder in 1801 it has been completely renovated in 2006. Operas are played all year long with one first night each month. The theatre considers itself as a link connecting its own music tradition with the bustling Naschmarkt area and the young cultural scene of the Freihaus quarter.

Театр-ан-дер-Вин

Он является одновременно самым старинным и самым молодым оперным театром. Он был возведен в 1801 году Эмануэлем Шиканедер и в 2006 году был полностью восстановлен. Круглогодично здесь играют оперные спектакли с одной премьерой в каждом месяце. Сам театр видит себя как связующее звено между собственной музыкальной традицией и вновь возникшей культурной сценой в квартале Фрайхауз.

Otto Wagner Häuser an der Wienzeile

Die Wienzeile sollte zu einem Prachtboulevard ausgebaut werden. Zahlreiche Bürgerhäuser und die Jugendstil-Stadtbahnstationen von Otto Wagner erinnern daran. Besonders eindrucksvoll sind die Häuser Otto Wagners in der Linken Wienzeile Nr. 38 (Wohnhaus) und Nr. 40 (Majolikahaus).



Otto Wagner Häuser (B)

Otto Wagner houses at Wienzeile

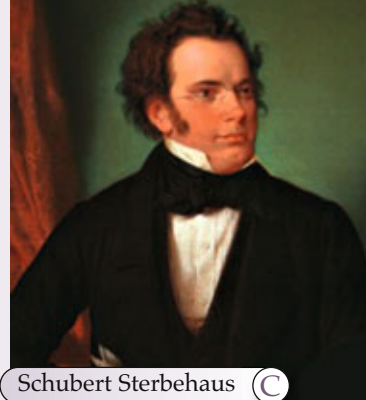
Wienzeile was meant to become a rich boulevard between Charles square and Schönbrunn. Many proud civil houses and the art nouveau train stations of Otto Wagner – they are still in use - are a reminder of that plan. Very remarkable are the impressive houses of Otto Wagner at Linke Wienzeile Nr. 38 (Apartment house) and Nr. 40 (Majolika house).

Дома Отто Вагнера на венской улице

Венская улица должна была быть превращена в великолепный бульвар между Карлсплатц и Шёнбрунн. Об этом напоминают многочисленные бюргерские дома и станции городской железной дороги в стиле модерн Отто Вагнера. Особо впечатляющими являются дома Отто Вагнера по левую сторону венской улицы № 38 (жилой дом) и № 40 (Майоликовый дом).

Schubert-Sterbehaus

Die Gedenkstätte erinnert an die letzten Jahre von Franz Schubert. Er verbrachte sie im Hause seines Bruders Ferdinand. Seine letzten Kompositionen, der letzte selbstgeschriebene Brief und die Bemühungen seiner Verwandten im Zuge seines Ablebens sind dokumentiert in einem kleinen Museum.



Schubert Sterbehaus (C)

Schubert's deathhouse

The memorial place is remembering the last years of Franz Schubert. His last compositions, the last self-written letter and the efforts of his relatives on the occasion of his death are exposed.

Дом-музей Шуберта

Памятное место напоминает о последних годах жизни Франца Шуберта. Он проводил их в доме своего брата Фердинанда. Его последние музыкальные произведения, последнее самостоятельно написанное письмо и хлопоты его родственников в ходе его кончины документированы в маленьком музее.

Heumühle

Die Heumühle war eine Wassermühle. 2004 stellte das Bundesdenkmalamt fest, dass sie schon vor 1326 (!) errichtet worden sein muß. Deswegen gilt sie seither als der älteste Profanbau Wiens. Sie wurde renoviert und wird nun privat genützt. Sie kann von außen über einen Zugang in der Kettenbrückengasse / Grüngasse betrachtet werden.



Heumühle (D)

Haymill

The Haymill is a former water mill that was named Stonemill till the 17th century. In 2004 the Authority of Monumental Protection consisted, that it must have been built before 1326 which means it is the oldest profane building of Vienna. It was renovated for 850.000 € and since 2008 it is privately owned. It can be passed using the pathway in Kettenbrückengasse / Grüngasse.

Сенная мельница

Сенная мельница была водяной мельницей, до 17 века носившей название «жерновая мельница». В 2004 году федеральная служба памятников установила, что она уже должна была быть возведена до 1326 (!) года. Поэтому согласно этим выводам она считается самым древним гражданским сооружением Вены. Она была восстановлена за сумму около 850.000 € и используется теперь частным образом.

Freihaus und Papagenoskulptur

Das Sgraffito in der Operngasse 25 erinnert an das Freihaus. 1791 fand hier die Uraufführung von Mozarts Zauberflöte statt, eine der erfolgreichsten Musikproduktionen der Musikgeschichte. Der Theaterdirektor Emmanuel Schikaneder spielte den Papageno und Mozart dirigierte selbst. An dieses Ereignis erinnert die Papagenoskulptur an der Ecke Operngasse 26 / Faulmannsgasse.



Freihaus E

Freihaus and Papageno sculpture

A sgraffito at Operngasse 25 reminds of the role of the Freihaus and its theatre. 1791 the first presentation of Mozart's Magic Flute was celebrated. It became one of the most successful music productions of that time. Emmanuel Schikaneder played Papageno and master Mozart himself conducted. The Papageno sculpture at the corner of Operngasse 26 / Faulmannsgasse is dedicated to that.

Фрайхауз и статуя папагено
Фрайхауз на протяжении столетий был экономическим и культурным центром квартала. Об этом напоминает сграффито на Опернгассе 25. В 1791 году здесь состоялась премьера волшебной флейты Моцарта, одного из самых успешных музыкальных произведений истории музыки. Директор театра Эмануэль Шиканедер наряду с этим скользнул в роль папагено, а держивировал сам Моцарт. Об этом событии напоминает скульптура папагено.

Karlskirche

Nach der Pest wurde im 1713 die Karlskirche errichtet und dem Heiligen Karl Borromäus gewidmet. Johann Bernhard Fischer von Erlach errichtete sie. Er nahm sich dafür eine römische Kirche zum Vorbild. Sein Sohn Joseph Emmanuel vollendete sie. Ein Lift im Inneren ermöglicht Besuchern das 1.250 qm große Kuppelfresko aus nächster Nähe zu betrachten.



Karlskirche F

Charles Church

The Karlskirche was built after the plague in 1713 and was dedicated to Carlo Borromeo. The architect Johann Bernhard Fischer von Erlach started the monumental church after the smaller model of a Roman church and his son finished it. The elevator inside the church enables visitors to watch the cupola fresco measuring 1.250 sqm at close range.

Церковь св. Карла

После эпидемии чумы в 1713 году была возведена церковь св. Карла. Ее построил Йоханн Бернхард Фишер фон Эрлах. Для этого он взял в пример римскую церковь. Его сын Йозеф Эммануэль завершил впечатляющую церковь. Посетители могут подняться на лифте наверх до самого свода и таким образом осматривать в ближайшей близости огромную фреску купола величиной в 1.259 кв.м.

Musikverein

Der Goldene Saal des Wiener Musikvereins gehört zu den schönsten Innenräumen Österreichs. Jedes Jahr am 1. Jänner wird von hier das Neujahrskonzert in die ganze Welt ausgestrahlt. 2009 haben es 1,07 Milliarden Menschen live oder zeitversetzt gesehen. Damit ist es das meistgehörte, regelmäßig stattfindende Konzert der Welt und eine der wichtigsten Werbungen für den österreichischen Tourismus.



Musikverein G

Musikverein

The Main Concert Hall at the Wiener Musikverein is one of the most beautiful interiors of Austria.. Every 1st of January the New Years Concert is broadcasted from here worldwide. In 2009 approximately 1,07 billion people have seen it which makes the concert usually the most regularly seen concert of the world and the best promotion for tourism in Austria.

Музыкальное общество

Золотой зал венского музыкального общества относится к наипрекраснейшим интерьерам Австрии. Каждый год 1-го января отсюда на весь мир транслируется новогодний концерт. В 2009 году его смотрели 1,07 миллиардов людей непосредственно с места события или повторную трансляцию. Он является наиболее слушаемым концертом мира, который регулярно имеет место, и одним из наиважнейших реклам для австрийского туризма.

Secession

Gustav Klimt und andere Künstler trennten sich vom Wiener Künstlerhaus und gründeten die Secession. Joseph Olbrich errichtete ein Ausstellungshaus mit demselben Namen, das 1898 eröffnet wurde und den Künstlern erlaubte ihre Kunst weiterzuverfolgen. An die 1902 abgehaltene Beethovenausstellung erinnert das Beethovenfries.



Secession H

Secession

Gustav Klimt and other artists founded the Secession. Joseph Olbrich's building with the same name was opened in 1898 and allowed them to show their art without interferences of anybody. In 1902 they held a big Beethoven exhibition, of which the Beethoven Frieze is a reminder.

Сецессион

Густав Климт, Йозеф Хофман и другие художники «откололись» от венского Дома художника "Кюнстлерхауз" и создали Сецессион. Йозеф Олбрих возвел выставочный дом, который был открыт в 1898 году и позволял художникам продолжать следовать своему искусству, невзирая на вмешательство через господствующий художественный вкус. В 1902 году они провели выставку Бетховена, о которой напоминает фриз Бетховена.